

Ka'viyu ta taayu  
tu'un ka'anyu.

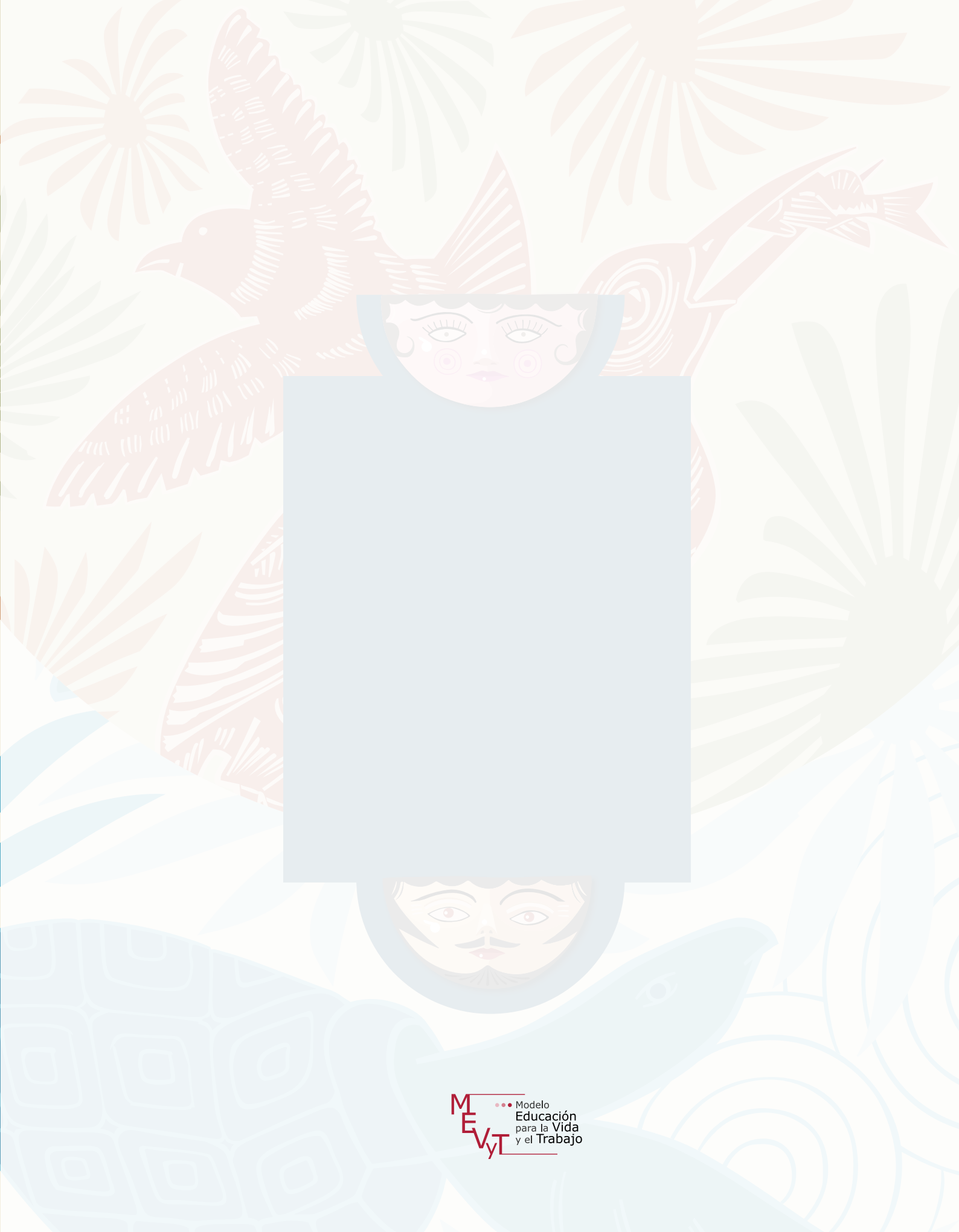
Ñuu savi  
ñu'un i'ni 2

Leo y escribo  
en mi lengua.

Mixteco  
Costa 2







## DIRECTORIO

Mtro. Aurelio Nuño Mayer  
Secretario de Educación Pública

Lic. Héctor Mauricio López Velázquez  
Director General del INEA

### Créditos a la presente edición

Coordinación general  
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría  
Guillermina Duarte Hernández  
Elisa Vivas Zúñiga  
Miguel Angel Recillas González

Asesoría académica de la adaptación para el MIB  
Elisa Vivas Zúñiga

Revisión técnica  
Oscar Tlalmis Jiménez

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial  
Laura de la Torre Rodríguez  
Gabriel Nieblas Sánchez  
Alicia Naves Merlín

Diseño  
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación  
Silvia Plata Garibo  
Abraham Menes Núñez  
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Ilustración de portada  
Ricardo Figueroa Cisneros

Ilustración de interiores  
Mario Grimaldo González  
Ricardo Figueroa Cisneros

Fotografía  
Jorge Alberto Nava Rodríguez

*Leo y escribo en mi lengua.* Mixteco Costa 2. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2016 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Ciudad de México, C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Impreso en México

# Índice

<b>Presentación</b>	<b>4</b>
<b>Aspectos generales del módulo</b>	<b>5</b>
<b>Materiales del módulo</b>	<b>7</b>
<b>¿Cómo se trabajan las lecciones?</b>	<b>9</b>
<b>Evaluación del aprendizaje</b>	<b>21</b>
<b>Recomendaciones generales</b>	<b>22</b>

# Presentación

Esta guía es para ti, asesor o asesora, que apoyas a las personas jóvenes y adultas que cursan el MIBES 3. *Leo y escribo en mi lengua. Mixteco Costa 2*, y que aprobaron el MIBES 1. Con este módulo continúan la etapa inicial de la educación básica y sientan las bases para la conclusión del nivel y la continuación de sus estudios.

Al trabajar con los materiales las personas desarrollarán y fortalecerán habilidades de lectura y escritura en mixteco Costa 2, y reflexionarán sobre algunos conocimientos relacionados con su lengua por medio de actividades con diversos textos escritos.

En esta guía se ofrecen las orientaciones para que sepas cómo vas a trabajar y apoyar el desarrollo de los conocimientos y habilidades de lectura y escritura de los adultos.

Encontrarás una breve explicación de los contenidos del módulo, sus propósitos, una descripción de los materiales y los momentos metodológicos para la enseñanza de la lengua escrita.

El Instituto Nacional para la Educación de los Adultos y el Instituto Estatal para la Educación de los Jóvenes y Adultos de Oaxaca (IEEA) agradecen tu valiosa colaboración para que las personas jóvenes y adultas sigan con sus estudios y te invitan a participar con entusiasmo.

**¡Muchas gracias por formar parte de este esfuerzo!**

### El módulo *Leo y escribo en mi lengua* en el MEV<sub>y</sub>T-IB (MIB)

Este módulo pertenece al MEV<sub>y</sub>T Indígena Bilingüe con español como segunda lengua. Está dirigido a la población joven y adulta hablante del mixteco Costa 2 que ya inició el aprendizaje de la lengua escrita.

Con él se pretende que los adultos fortalezcan los conocimientos de lectura y escritura en su lengua obtenidos con el MIBES 1; también tendrán la oportunidad de practicar la lectura en voz alta, explorar diferentes formatos y tener un acercamiento a algunos rasgos de su lengua materna indígena.

### Propósitos del módulo

Al concluir el módulo las personas jóvenes y adultas hablantes del mixteco Costa 2:

- Continuarán el aprendizaje de la lengua escrita mediante la aplicación de las habilidades de lectura y escritura logradas anteriormente.
- Escribirán diferentes textos comunicativos de su interés recuperando ideas expresadas oralmente por ellos y por otros.
- Lograrán leer en voz alta y hacer una lectura comprensiva de diferentes textos escritos.

- Reafirmarán sus conocimientos sobre las características de los textos trabajados en el módulo.
- Iniciarán el acercamiento al estudio de las características o rasgos de su lengua.

## ¿Cuáles son los contenidos del módulo?

Los contenidos que se desarrollan en este módulo son: lectura, escritura, comparación de textos y reflexión de la lengua. A continuación se describe en qué consisten.

- **Lectura:** En este módulo se retoman las estrategias de anticipación y comprensión lectora. Es probable que el adulto se enfrente a otras lecturas en una lengua diferente, por lo tanto estas estrategias le facilitarán la identificación de la estructura y palabras clave del texto. Con esto logrará una buena comprensión, así como la identificación de las características de formato. También nos proponemos iniciar con la ejercitación de la lectura en voz alta. Ésta es una nueva habilidad de la expresión oral del mixteco Costa 2 cuya intención es que las personas exploren, practiquen y reconozcan las diferentes expresiones de su lengua.
- **Escritura:** En este apartado pondremos mayor énfasis en la planeación, revisión y corrección de los textos que el propio adulto elaborará. Pretendemos que la escritura del texto vaya desde que sepa cuál es el propósito de escribir un determinado texto para resolver su necesidad de comunicación escrita, la planeación de las ideas que quiere expresar la persona



en el texto, relacionando las ideas de una manera clara y coherente, hasta la revisión de la correcta escritura de las palabras.

- **Comparación de textos:** Este contenido ayuda a la persona joven o adulta a lograr la habilidad de reconocer las características del texto, su uso y función en una situación de comunicación, ya sea de lectura o de escritura.
- **Reflexión de la lengua:** Este contenido consiste en la exploración del funcionamiento de la lengua indígena, es decir, en ir más allá de lo que conocemos de nuestra lengua por ser hablantes de ella y explorar cómo funcionan sus reglas, cuyo conocimiento permitirá mejorar la expresión escrita de las ideas al redactar textos.

## Materiales del módulo

Los recursos y materiales educativos del módulo *Leo y escribo en mi lengua* son:

### Para el asesor

Esta guía, que contiene indicaciones generales sobre la forma de trabajo con los materiales del módulo, así como las orientaciones para apoyar al adulto en el aprendizaje de la lectura y la escritura. También cuentas con el Libro del adulto, en cuyo interior están las indicaciones para realizar los ejercicios y actividades de aprendizaje.

## Para las personas jóvenes y adultas

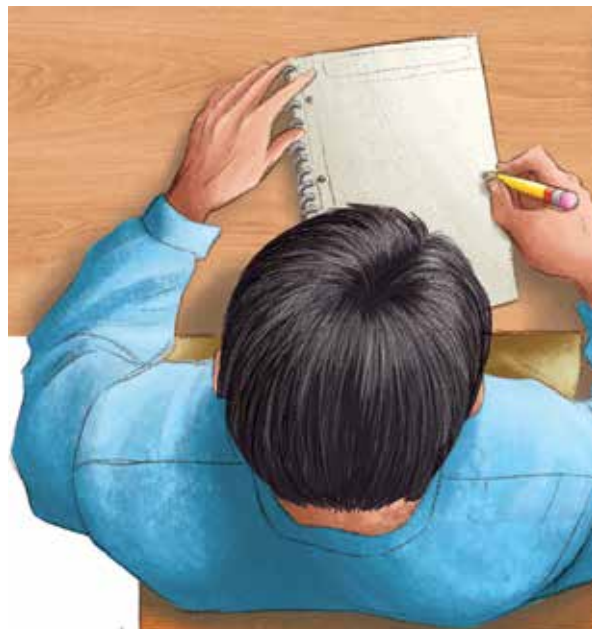
Se cuenta con el Libro del adulto, donde se incluyen las actividades que las personas llevarán a cabo para fortalecer las habilidades de lectura y escritura. En él podrán registrar sus avances y logros, así como sus dificultades. Este material está escrito en mixteco Costa 2.

El paquete modular también contiene el Libro de lecturas, en el que se incluyen historias, cuentos, leyendas, narraciones, que hablan de las formas de vida tanto de nuestros pueblos como de otros pueblos. Con este recurso se fomenta la lectura personal y el gusto por ella. El material se utiliza frecuentemente para compartir y disfrutar un texto, pues los adultos o tú pueden elegir alguno en cualquier momento y leerlo en grupo o individualmente. Además, el Libro del adulto también te invitará a su lectura en diferentes momentos.



En varias actividades del Libro del adulto encontrarás la instrucción de ir al Pliego, que es un material de apoyo en el que se encuentran los textos de lectura a utilizar en las actividades de aprendizaje; éstos pueden ser recortables.

El Vocabulario, que es un material en el que tú y el adulto podrán consultar el significado de algunas palabras o frases que se utilizan en el Libro del adulto y en el Libro de lecturas, y que no son del conocimiento de toda la comunidad.



## ¿Cómo se trabajan las lecciones?

El Libro del adulto es el material más importante de este módulo. Se compone de dos unidades; a su vez, cada unidad está integrada por tres lecciones.

Unidad 1	Unidad 2
Lección 1	Lección 1
Lección 2	Lección 2
Lección 3	Lección 3

## Momentos metodológicos para la lectura de un texto

A lo largo de cada lección encontrarás varios íconos y encabezados que te indicarán la secuencia a seguir; esos íconos resaltan el contenido o habilidad que estarás trabajando con los adultos. A continuación te explicamos cómo trabajar las actividades de cada lección de acuerdo con los íconos y encabezados que aparecen.



### Identificar el uso del texto de lectura

#### ¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a los adultos que observen las fotografías y comenten lo que puedan identificar.
2. Solicita que lean, o bien tú lee, los textos que están presentes en las fotografías, para que vuelvan a pensar en sus comentarios anteriores.
3. Lee una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa, es decir, a las fotos que muestran el uso del documento, y escucha con atención las respuestas de los adultos.
4. Registra las respuestas, identifica el tipo de texto que se presenta y menciona las situaciones en que se usa y la importancia de su lectura.

En este momento metodológico el adulto expresa sus conocimientos y experiencias relacionadas con ese tipo de texto, es decir, si lo conoce, dónde lo ha visto, en qué otras situaciones se utiliza el documento, para qué sirve y de qué trata, quiénes elaboran ese tipo de texto, entre otras preguntas que puedan surgir.

La finalidad de este momento es identificar la función (informar, prevenir, difundir, entre otras) y los usos que tiene ese texto de lectura en diferentes lugares.



## Anticipación de lectura

### ¿Cómo trabajar este momento?

1. Puedes utilizar una de las siguientes actividades.
  - a. **De observación del texto.** Pide a los adultos que vean con atención en el documento los tipos de letra, la distribución de los párrafos y su separación, las viñetas e imágenes utilizadas. A partir de esta observación comenten cuál es el posible contenido del texto, también apóyate en las preguntas de esta actividad.
  - b. **De lectura de partes clave del texto (títulos y subtítulos).** Pídeles que lean las palabras o frases indicadas en la instrucción y comenten cuál es el posible contenido del texto, también apóyate en las preguntas de esta actividad.



2. En cada caso cuida que los comentarios sobre el texto se basen en lo observado o leído.
3. Indícales que concluyan la actividad que se presenta en la página.

En este momento la persona se predispone a conocer el documento, mediante una serie de señales que lo ayudan a suponer de qué tipo de texto se trata.

Las señales evidentes son varias: tipos de letra, títulos y subtítulos, dibujos que pueda contener el texto, número de párrafos, etcétera.



## Lectura del texto

### ¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a los adultos que lean con atención el texto, haciendo una lectura pausada y respetando los signos de puntuación, aunque la lectura sea en silencio; recomiéndales que no hagan una lectura corrida, sino que lean un párrafo y se aseguren de comprender al menos una idea de lo leído.
2. Coméntales que todos los textos pueden leerse de diferente manera, esto depende del propósito que tenemos cuando vamos a leer. La lectura puede ser para buscar una información específica, ampliar nuestro conocimiento sobre algún tema o sólo como un acto de recreación.

Algunas veces leerán en más de una ocasión el párrafo para lograr retener la información. Esto es muy importante pues nos garantizará la comprensión del contenido del texto.



## Comprensión del texto

### ¿Cómo trabajar este momento?

1. Pregunta a los adultos qué recuerdan de lo leído y verifica cuál es la idea general del texto.
2. Pide que realicen los ejercicios de comprensión lectora.

La finalidad de este momento metodológico es que el adulto reconozca la idea general del texto, identifique información y exprese con sus palabras las ideas leídas y quiénes las escribieron y para qué lo hicieron.



## Elementos del texto

### ¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a los adultos que observen el texto y mencionen cómo es. Orienta esta observación hacia las ilustraciones, la organización de la información y la extensión del texto.

2. Recupera las ideas en una hoja; si es posible, utiliza los nombres de las partes del texto que identificaron.
3. Lee junto con ellos las instrucciones de la actividad; éstas les pedirán que nombren e identifiquen las partes del texto.
4. Lee la parte correspondiente y pregúntales cómo se podría llamar. Si dudan, recuérdales las que ya reconocieron.
5. Por último, lee y comenta junto con ellos los recuadros “Recuerda que:”. Este apartado tiene el propósito de que el adulto identifique cómo está organizada la información en el texto (párrafos, títulos, subtítulos, logotipos, sellos, firmas, colores, entre otros), su contenido y el lenguaje que se emplea.

Es un símbolo que te invita a reconocer la estructura (párrafos, tipo de lenguaje, orden de las ideas), firma, sellos, tamaño y forma de la letra, colores, formato y elementos importantes de un determinado texto.

## **Momentos metodológicos para la lectura en voz alta**

### **a. Lectura en voz alta de frases**

#### **¿Cómo trabajar este momento?**

1. Pide a los adultos que lean las frases como se indica en el libro.



2. Enfatiza lo que quiere decir cada frase, la entonación y el ritmo de la lectura.

Con los ejercicios de este apartado se pretende que el adulto identifique el cambio de sentido de una oración al modificar su entonación.

## **b. Recomendaciones para la lectura en voz alta**

### **¿Cómo trabajar este momento?**

1. Pide que lean las recomendaciones del recuadro “Sabías que...” y expliquen lo que entienden.
2. Elabora una lista de recomendaciones para la siguiente lectura que realizarán.

## **c. Lectura en voz alta de un texto**

### **¿Cómo trabajar este momento?**

1. Lean en voz baja el texto.
2. Comenten qué es lo que quiere comunicar el autor.
3. Practiquen su lectura en voz alta siguiendo las recomendaciones sugeridas anteriormente y preséntenla a los demás.
4. Verifiquen la pronunciación, entonación y ritmo, y planteen sugerencias para mejorar su lectura con las actividades de “Reflexión sobre mi lectura”.

## Momentos metodológicos para la redacción de textos



### Identificar el uso del texto a escribir

#### ¿Cómo trabajar este momento?

1. Observen las fotografías y lean los diálogos si hay.
2. Comenten lo que ven sobre el momento en que se hace uso de la escritura.
3. Lean y contesten las preguntas.
4. Identifiquen el tipo de texto que se presenta.



### Identificar sus apartados

#### ¿Cómo trabajar este momento?

En cada lección de escritura encontrarás un texto que deberás revisar con cuidado, pues representa el ejemplo del que esperamos escriba el adulto. Para ello solicítales que:

1. Lean el texto.
2. Identifiquen cómo está organizada la información del texto.

3. Reconozcan la información que debe tener cada parte del texto y lean el recuadro “Recuerda que:”.
4. Realicen las actividades sugeridas en el Libro del adulto.



## Definir las ideas del texto a escribir

### ¿Cómo trabajar este momento?

En este momento el adulto expresa por escrito el contenido que va a construir, señalando el lenguaje, las ideas a expresar, el tipo de lector, la intención y la información básica que debe contener. Para hacerlo:

1. Identifica con los adultos los apartados del texto a escribir, reconociendo las características vistas en la actividad anterior.
2. Lee la instrucción del plan de escritura y pide que contesten el guion sugerido para la planeación del texto.
3. Verifica con los adultos si la información que registraron en el plan es suficiente para escribir su texto.



## Redacción del texto

### ¿Cómo trabajar este momento?

1. Solicita a los adultos que escriban las ideas de acuerdo con cada apartado del texto; ayúdalos en su redacción.
2. Revisa con las personas si son adecuados el lenguaje y el orden de las ideas contenidas en cada párrafo.
3. Verifiquen si el texto que están elaborando cuenta con las características de formato (división y espaciado de párrafos, tipo y tamaño de letra, entre otros).

A diferencia del módulo pasado, donde la escritura del adulto se basaba en las expresiones orales ajenas, en este módulo el adulto va a desarrollar la habilidad de la escritura a través de sus propias ideas.

Pretendemos que los escritos de las personas sean de utilidad para su vida.



## Revisión y corrección del texto

### ¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide al adulto que lea el texto que elaboró para que verifique si expresa lo que le interesa decir y cuenta con el formato adecuado.

2. Solicítale que realice el ejercicio de revisión y corrección del contenido del texto.
3. Puedes sugerir que comparta su texto con otros adultos para que den su opinión acerca de la claridad del escrito y hagan propuestas de modificación para mejorarlo.

Este apartado es muy importante ya que permite verificar que el texto contenga lo que se quiso decir y cumpla con su función comunicativa; además se da la posibilidad de que el autor lo modifique si el propósito no se cumple.

Lo que pretendemos de la escritura es que las personas utilicen sus textos en las actividades de su vida diaria.

## Comparación de textos

### **¿Cómo trabajar este momento?**

1. Pide al adulto que te comente lo que recuerda de los textos que vieron en la lección.
2. Recupera sus ideas y precisa las características de cada texto.
3. Pídele que identifique las principales diferencias de estos textos según: el contenido, la forma de expresarlo, la organización de la información, las imágenes, quiénes los escriben y quiénes los leen.

La “Comparación de textos” permite identificar las diferencias de las estructuras y formatos de los documentos vistos en cada lección. También es un elemento importante en el conocimiento de la lectura y la escritura.

## **Momentos metodológicos para la reflexión de la lengua**

Se presenta un conjunto de ejercicios donde se revisan los elementos gramaticales necesarios de conocer para mejorar la escritura del mixteco Costa 2. El trabajo con este contenido se plantea con los siguientes pasos.

### **a. Identificación del contenido lingüístico**

Este momento tiene la finalidad de que la persona identifique el elemento lingüístico que se va a estudiar, a través de la observación, lectura y comparación.

### **b. Funcionamiento y práctica del contenido lingüístico**

La persona explora las diferentes maneras en que se utiliza el contenido lingüístico estudiado y pone en práctica el conocimiento que tiene del contenido lingüístico que inició y estudió en el momento de la identificación.

### **c. Comprensión y corrección del contenido lingüístico en un texto**

Son ejercicios que ayudan a la persona a identificar y corregir el contenido lingüístico que se estudió y que está mal escrito o no es el uso adecuado dentro de un texto determinado.

## Evaluación del aprendizaje

En el módulo se realizan dos autoevaluaciones, una al final de cada unidad del Libro del adulto.

Las autoevaluaciones tienen como finalidad que las personas reconozcan sus aprendizajes e identifiquen los aspectos que requieren reforzar. Como asesor, te permiten identificar las habilidades que la persona ya domina y las que aún no desarrolla.



En el caso de este módulo, que consta de 6 lecciones en dos unidades, las autoevaluaciones se distribuyen de la siguiente manera:

<b>Autoevaluación</b>	<b>Lecciones que abarca la autoevaluación</b>
1ª Autoevaluación	Unidad 1, lecciones 1 a 3
2ª Autoevaluación	Unidad 2, lecciones 1 a 3

## Hoja de avances

La Hoja de avances sirve para registrar lo aprendido por el adulto en cada unidad. Se llena junto con él para que pueda saber qué contenidos domina y en cuáles considera que necesita repasar. Se encuentra al final del Libro del adulto.

Este documento es evidencia de aprendizaje para presentar el examen final del módulo.

### Recomendaciones generales

Con el objeto de facilitar el aprendizaje de las personas jóvenes y adultas y de alcanzar los propósitos de cada unidad, te sugerimos algunas recomendaciones para el desarrollo de cada una de las sesiones.

1. Llega 15 minutos antes de lo programado al lugar de las sesiones, para verificar que todo esté en orden (muebles, limpieza, ventilación, material didáctico de apoyo, etcétera)
2. Al iniciar la primera sesión preséntate aunque ya te conozcan, informa sobre el tiempo que recibirán asesoría contigo, el horario y los días, así como los objetivos y la importancia de saber leer y escribir.
3. Sé amable con ellos, debes sonreír siempre. Si alguna de las personas jóvenes o adultas llega tarde, no se lo hagas saber, anímalo con un “qué bueno que llegas en este momento, porque estamos realizando una



actividad muy interesante”. La motivación y el respeto deben estar presentes en todas las sesiones.

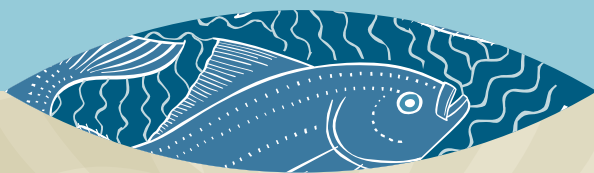
4. Verifica que todos tengan sus materiales educativos y lápices.
5. Investiga algunas características personales de las personas jóvenes y adultas: si tienen problemas del sentido de la vista, del oído, o del habla, su interés por el aprendizaje, etcétera, para apoyarlos de acuerdo con sus necesidades.



6. Recuerda que durante la sesión únicamente hablarás en mixteco Costa 2, pues es la lengua que están aprendiendo a leer y a escribir y con la que se comunican las personas jóvenes y adultas.
7. Cuando cambies de actividad, debes informarlo, con toda claridad a las personas jóvenes y adultas y cerciorarte de que hayan comprendido.

8. Antes de cada sesión es muy importante que leas la lección del Libro del adulto que van a ver y organices las actividades, no debes improvisar. Si las personas jóvenes y adultas tienen que trabajar con algún otro material, como el Libro de lecturas, revísalo también antes de iniciar la sesión, para que utilices de manera adecuada estos materiales.
9. También es importante que revises todos los materiales que forman parte de este paquete modular, y si tienes alguna duda sobre ellos, consúltala con tu coordinador, sobre todo lo relacionado con aspectos gramaticales.
10. Debes realizar todas las actividades que están consideradas en el Libro del adulto, ya que cada una tiene una finalidad educativa.
11. En los ejercicios donde lees con las personas jóvenes y adultas, deberás hacerlo en voz alta, ir lento y de manera pausada.
12. Cuando lean preguntas, debes esperar a que contesten una para continuar con la siguiente. De la misma manera, en la escritura, espera a que escriban una oración o palabra, según sea el caso, antes de pasar a la siguiente actividad.
13. Al término de cada sesión, celebra los avances de las personas jóvenes y adultas, motívalas para que tengan deseos de regresar. Despídelas amablemente y agradéceles su participación.





**E**sta Guía está dirigida a ti, asesor, con el fin de darte la información necesaria para que puedas emplear de la mejor manera los materiales que contiene el módulo, se te recomienda que la consultes con frecuencia y sea tu apoyo.

**T**utuya kuu kuendaun rajana'a tikua ku'va va'achi tiñu chiun titakan kua kotoun ñakaa kua jatiñukun chi'in ndinuu tutu kañu'u tichi chatun lu'uya, ka'an tiñu ticha nini jaan kua ka'viun tutuya vati kua tindeechi chi'un.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
TU'UTUNATAVI CHAKUATU



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.